

FOURTH SESSION,
FIFTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

QUATRIÈME SESSION,
QUINZIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 6

PROJET DE LOI N° 6

MISCELLANEOUS STATUTES AMENDMENT
ACT, 2005

LOI CORRECTIVE DE 2005

Summary

This Bill corrects inconsistencies and errors in the Statutes of the Northwest Territories, and deals with other matters of a minor, non-controversial and uncomplicated nature.

Résumé

Le présent projet de loi vise à corriger certaines incohérences et erreurs dans les lois des Territoires du Nord-Ouest et à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction

BILL 6

MISCELLANEOUS STATUTES AMENDMENT
ACT, 2005

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

*Apprenticeship, Trade and Occupations
Certification Act*

1. Paragraph 19(p) of the *Apprenticeship, Trade and Occupations Certification Act* is repealed and the following is substituted:

- (p) respecting fees and the manner of determining the amount of fees required to be paid in respect of an agreement, examination, search of records, certificate or other service provided under this Act or the regulations;

Business Corporations Act

2. (1) The *Business Corporations Act* is amended by this section.

(2) The following provisions are each amended by striking out "the Yukon Territory" and substituting "territory":

- (a) section 84;
(b) paragraph 187(3)(b);
(c) subparagraph 280(4)(c)(ii).

(3) Section 130 is repealed and the following is substituted:

Publication
in *Gazette*

130. The Registrar shall publish a notice in the *Northwest Territories Gazette* respecting

(a) the particulars of an exemption granted by the Registrar under subsection 128(8), and the reasons for granting the exemption; and

(b) information contained in a notice given

PROJET DE LOI N^o 6

LOI CORRECTIVE DE 2005

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

*Loi sur l'apprentissage et la qualification
professionnelle des métiers et professions*

1. L'alinéa 19p) de la *Loi sur l'apprentissage et la qualification professionnelle des métiers et professions* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- p) prévoir les droits et la façon de déterminer le montant à payer relativement aux accords, examens, recherches de documents et certificats, ou relativement aux autres services régis par la présente loi et les règlements;

Loi sur les sociétés par actions

2. (1) La *Loi sur les sociétés par actions* est modifiée par le présent article.

(2) Les dispositions suivantes sont modifiées :

- a) **par suppression de «du territoire du Yukon», à l'article 84, et par substitution de «territoriales»;**
- b) **par suppression de «dans chaque province où la société exerce ses activités commerciales et dans le territoire du Yukon», à l'alinéa 187(3)b), et par substitution de «dans chaque province et territoire où la société exerce ses activités commerciales»;**
- c) **par suppression de «du territoire du Yukon», au sous-alinéa 280(4)c)(ii), et par substitution de «d'un territoire».**

(3) L'article 130 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

130. Le registraire publie un avis dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest* sur :

- a) les détails et les motifs d'une dispense accordée par le registraire en application du paragraphe 128(8);
- b) les renseignements contenus dans l'avis donné au registraire en application de

Publication
dans la *Gazette*

to the Registrar under section 129.

(4) Subsection 173(1) is amended by striking out "Subject to subsection (3), a distributing corporation" and substituting "A distributing corporation".

(5) Paragraph 176(1)(m) is amended by striking out "under paragraphs (j) and (k)" and substituting "under paragraphs (k) and (l)".

(6) Section 264 is amended by striking out "any other law of Canada, the Northwest Territories, the Yukon Territory or a province" and substituting "any other law of the Northwest Territories, Canada, a province or a territory".

(7) Section 267 is amended

(a) in the English version of subparagraph (d)(ii), by striking out "classes of persons by who may send" and substituting "classes of persons who may send"; and

(b) in paragraph (i), by striking out "paragraphs 12(1)(e) and 283(1)(d)" and substituting "paragraphs 12(1)(e) and 283(1)(e)".

(8) Subsection 280(3) is amended

(a) by striking out "the Yukon Territory" and substituting "territory"; and

(b) by striking out "exercise such powers" and substituting "carry on such business".

(9) That portion of subsection 289(1) following paragraph (c) is amended by striking out "copy or the notice" and substituting "copy, documents or notice".

Co-operative Associations Act

3. (1) The *Co-operative Associations Act* is amended by this section.

(2) Subsection 2(2) of the *Co-operative Associations Act* is amended by striking out "Minister responsible for Resources, Wildlife and Economic Development" and substituting "Minister of Industry, Tourism and Investment".

l'article 129.

(4) Le paragraphe 173(1) est modifié par suppression de «Sous réserve du paragraphe (3), les sociétés» et par substitution de «Les sociétés».

(5) L'alinéa 176(1)m) est modifié par suppression de «en vertu des alinéas j) et k)» et par substitution de «en vertu des alinéas k) et l)».

(6) L'article 264 est modifié par suppression de «toute autre loi fédérale, territoriale ou provinciale» et par substitution de «toute autre loi des Territoires du Nord-Ouest, du Canada, d'une province ou d'un territoire».

(7) L'article 267 est modifié :

a) par suppression, dans la version anglaise du sous-alinéa d)(ii), de «classes of persons by who may send» et par substitution de «classes of persons who may send»;

b) par suppression, à l'alinéa i), de «des alinéas 12(1)e) et 283(1)d)» et par substitution de «des alinéas 12(1)e) et 283(1)e)».

(8) Le paragraphe 280(3) est modifié :

a) par suppression de «du territoire du Yukon» et par substitution de «d'un territoire»;

b) par suppression de «exercer une activité commerciale» et par substitution de «exercer de telles activités commerciales».

(9) La partie du paragraphe 289(1) qui suit l'alinéa c) est modifiée par suppression de «la copie ou le document» et par substitution de «la copie, les documents ou l'avis».

Loi sur les associations coopératives

3. (1) La *Loi sur les associations coopératives* est modifiée par le présent article.

(2) Le paragraphe 2(2) de la *Loi sur les associations coopératives* est modifié par suppression de «ministre responsable des Ressources, de la Faune et du Développement économique» et par substitution de «ministre responsable de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement».

(3) Subsection 32(5) is amended by striking out "its annual return" and substituting "the financial statement".

Education Act

4. (1) The *Education Act* is amended by this section.

(2) The English version of paragraph 1(2)(e) is amended by striking out "territorial director" and substituting "Territorial director".

(3) The English version of subsection 2(2) is amended by striking out "territorial director" and substituting "Territorial director".

Evidence Act

5. The following provisions of the *Evidence Act* are each amended by striking out "Commissioner" wherever it appears and substituting "Minister":

- (a) section 73;
- (b) section 77;
- (c) subsection 79(1);
- (d) section 81;
- (e) section 86.

Legal Services Act

6. (1) The *Legal Services Act* is amended by this section.

(2) Paragraph 11(c) is amended by striking out "the provinces or the Yukon Territory" and substituting "a province or territory".

(3) Section 28.1 is repealed.

(4) Section 29 is amended by striking out "province or the Yukon Territory" wherever it appears and substituting "province or territory".

Liquor Act

7. The English version of paragraph 11(e) of the *Liquor Act* is amended by striking out "prescribing the days and hours" and substituting "respecting the days and hours".

(3) Le paragraphe 32(5) est modifié par suppression de «le rapport annuel» et par substitution de «les états financiers».

Loi sur l'éducation

4. (1) La *Loi sur l'éducation* est modifiée par le présent article.

(2) La version anglaise de l'alinéa 1(2)(e) est modifiée par suppression de «territorial director» et par substitution de «Territorial director».

(3) La version anglaise du paragraphe 2(2) est modifiée par suppression de «territorial director» et par substitution de «Territorial director».

Loi sur la preuve

5. Les dispositions suivantes de la *Loi sur la preuve* sont modifiées par suppression de «commissaire», à chaque occurrence, et par substitution de «ministre» :

- a) l'article 73;
- b) l'article 77;
- c) le paragraphe 79(1);
- d) l'article 81;
- e) l'article 86.

Loi sur les services juridiques

6. (1) La *Loi sur les services juridiques* est modifiée par le présent article.

(2) L'alinéa 11c) est modifié par suppression de «des provinces et du territoire du Yukon» et par substitution de «d'une province ou d'un territoire».

(3) L'article 28.1 est abrogé.

(4) L'article 29 est modifié par suppression de «une province ou avec le territoire du Yukon», «de la province ou à ceux du territoire du Yukon» ou «de la province ou du territoire du Yukon» et par substitution de «une province ou un territoire» avec les adaptations grammaticales nécessaires.

Loi sur les boissons alcoolisées

7. L'alinéa 11e) de la version anglaise de la *Loi sur les boissons alcoolisées* est modifié par suppression de «prescribing the days and hours» et par substitution de «respecting the days and hours».

Mechanics Lien Act

8. Subsection 33(1) of the *Mechanics Lien Act* is amended

- (a) by striking out "and" at the end of paragraph (d); and
- (b) by adding the following after paragraph (d):

(d.1) prescribing a form for a discharge of lien under section 29; and

Pawnbrokers and Second-Hand Dealers Act

9. (1) The *Pawnbrokers and Second-Hand Dealers Act* is amended by this Act.

(2) The following provisions are each amended by striking out "Commissioner" and substituting "Minister":

- (a) subsections 2(1) and (2);
- (b) subsections 11(1) and (2).

(3) Subsection 3(1) is amended by striking out "authorized to be charged by the pawnbroker under the *Pawnbrokers Act* (Canada)" and substituting "to be charged by the pawnbroker".

(4) Section 10 is repealed.

Public Service Act

10. Subsection 41(1.3) of the *Public Service Act* is amended by striking out "subsection 49.1(2) of the *Legislative Assembly and Executive Council Act*" and substituting "subsection 55(2) of the *Legislative Assembly and Executive Council Act*".

Wildlife Act

11. Section 22 of the *Wildlife Act* is amended by striking out "Department of Resources, Wildlife and Economic Development" and substituting "Department of Environment and Natural Resources".

Loi sur le privilège des constructeurs et des fournisseurs de matériaux

8. Le paragraphe 33(1) de la *Loi sur le privilège des constructeurs et des fournisseurs de matériaux* est modifié par insertion après l'alinéa d) de ce qui suit :

d.1) le formulaire de libération d'un privilège, visé à l'article 29;

Loi sur les prêteurs sur gages et les revendeurs

9. (1) La *Loi sur les prêteurs sur gages et les revendeurs* est modifiée par la présente loi.

(2) Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «commissaire» et par substitution de «ministre» :

- a) les paragraphes 2(1) et (2);
- b) les paragraphes 11(1) et (2).

(3) Le paragraphe 3(1) est modifié par suppression de «que la *Loi sur les prêteurs sur gage* (Canada) l'autorise à exiger» et par substitution de «qu'il exige».

(4) L'article 10 est abrogé.

Loi sur la fonction publique

10. Le paragraphe 41(1.3) de la *Loi sur la fonction publique* est modifié par suppression de «le paragraphe 49.1(2) de la *Loi sur l'Assemblée législative et le Conseil exécutif*» et par substitution de «le paragraphe 55(2) de la *Loi sur l'Assemblée législative et le Conseil exécutif*».

Loi sur la faune

11. L'article 22 de la *Loi sur la faune* est modifié par suppression de «ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique» et par substitution de «ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles».

